



NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow 證人
501 Main St.
遺囑及辦理各種文件
代理買賣契據
樓仔梳銀行二樓舖面夾
片打街門牌正門入可矣
電話 MU. 1-6513

總撰及編譯
中西書信
文件契約
Chinese Publicity Bureau Ltd.
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver B.C.

伯影相館
Yorkman Studio
617 Main St. MU1-4578
Vancouver, B.C.
本館影家庭相
結婚相護照相
與契據文件等
常備新娘伴娘
禮服

何雅慈油色
油色上。噴射士德高。裁紙。寫招牌
電話 MU 1-7048 上橋 Bench Ave.
MU 1-0004

廣珍鐘飾舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B.C.

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.
門牌四二六號舖面
電話 MU 4-3526
蔣玉蓮保險
代理人壽保
險汽車意外
火燭燕梳等
服務週到

廣東麵粉
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗細。炸麵。麵
全蛋。麵
淨干。麵
銀絲。麵
零沽發行 歡迎索辦

舞王情淚
小言
舞王曰：「不。我始終愛飛燕。一。遂擁於懷而吻之。飛燕始則推之。但舞王執意甚。終遂許之。吻已。飛燕曰：「舞王。你之愛情。泛濫如此。實因失意於情場。我不能與你共舞。是為我輩之憾事。故我寄情於你。銷其胸中之塊壘。金飛燕當為我。一言已。忽有一白衣之侍者入。是為高貴之酒店。全用女侍者。皆經驗之選擇及訓練。故容貌美麗。待客有禮。客入旅中寂寞。得此解語名花。無不皆大歡喜也。此入來之侍者。為酒店中之皇后。其名曰玉京。細腰愛轉。淺笑輕聲。舞王一見。神之為住。握手問名。玉京答之。流斜睨視。若不勝情。舞王曰：「此酒店有玉京。生輝不少。不知玉京仙子。亦許與鄙人為友否。」玉京曰：「我不過一侍者。操業卑微。安足與舞王友。」舞王曰：「有幾許名聞遐邇。其貌之美。遠不如我之玉京仙子也。」玉京曰：「一審美觀念。人皆有之。如玉京者。正所謂大牛麗質難自棄也。」玉京亦含羞而去。春心躍躍不自持矣。金飛燕恨曰：「一又發現一目的物矣。舞王情如流水。真令人可恨。」舞王曰：「人七遊戲耳。忽忽數十年。何必太過認真。」冰清忙於與各方接洽。時每外出。舞王乃得與玉京接近。一夕冰清與舞王出遊。舞王稱病不在。在玉京入時。挽其手曰：「我最親最愛之玉京仙子。亦許我一吻否。」玉京曰：「一不可。君有夫人之人。不可多心也。」舞王曰：「彼今方出遊。尚有數小時始歸也。」遂挽玉京同坐沙發上。舞王抱其腰而欲吻。玉京閃過。不能吻其唇而吻其頰。舞王曰：「玉京。何吝之甚也。」玉京曰：「非吝也。我是未嫁雲英。君則使君有婦。環境所關。我二人實不能結合。何苦沾惹情絲。」

△玉京初學為人
舞王曰：「否。我萬里迢迢。來臨此間。乃遇玉京仙子。不可謂非天假之緣。我無論如何。必得償其心願而始樂。」玉京附耳而語之曰：「舞王。我聞處子之身。你自問有何信力。為長久計始可。」

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
四三一號哥林比亞街 電話 MU. 4-8821
經營及修理名廠傳真機。收音機。承接大小電力工程。服務妥當。價格克己。保證滿意。

◎各種紙料平沽
本店常有各種紙料發行及學校文房用品
發售華友光顧請認明
SMITH DAVIDSON & LUCKY LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.
市勿地威臣紙料公司謹啟

世界旅館
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9034
Vancouver, 4, B.C.
本號旅館。開設雪域。街名片。近便宜人。房舍清潔。備有中西。床褥。枕。各種新。水。四。租。久。水。浴。光。特。別。歡迎。外。國。旅。客。

KIO KONG SIK KIO
274 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲綢男女衣
愛麗絲及水松名
畫宮燈傢具蘇杭
雕漆傢俱有目共
鑒印便函索即奉

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
GEORGE MARTIN MANAGER
1235 EAST HASTINGS ST. AL 5-7811
VANCOUVER, 6, B.C.
固蘭喜魂
殯儀館
服務週到
禮堂寬闊
大停車場
專車接送
不另收費
如蒙接洽。請賜電話
司理人佐治馬丁
葛士定東街堂式五號

司公限有興泰
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. (Canada)
電話 MU 4-1028
皇帝牌米
米中之王

司公華發元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. MU 1-1548
VANCOUVER, 4, B.C.
特價！特價！
五磅庄臺灣原個竹筴
五磅庄臺灣切片竹筴
五磅庄臺灣原個馬蹄
五磅庄臺灣切片馬蹄
空前平價，廉價推銷，

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俱
備有光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4700

店旅大活所喜
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 3-9552
本大旅館。位於華埠。交通便利。房間寬敞。設備齊全。日夜供應。熱氣。新裝。有。上。落。更。便。價。相。宜。可。理。朱。丹。啟。

◎女中醫 黎達民
上海醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分醫院
前任南京貧民診所主任
前在廣州同濟醫院任主任
現任四四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通函問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

吳如桐自動煖汽公司
JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.
1875 DELTA STREET
BURNABY 2, B.C. CY 8-1898 MU 2-4641
本公司專售及
裝修煤油爐煤
汽爐與冷汽管
等工程有特許
執照工作精良
價錢克己現遷
新址華友光顧
極表歡迎

驗眼配鏡專家
周愛權
精驗各種遠近時眼鏡
兼修磨破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
314 Main St. Vancouver, 4, B.C.
電話 MU 5-5938

房藥大福
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
攝影器材
沖晒器材
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

司公貨雜行祥興
HING CHANG CO.
49 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C. Canada
MU. 4-0641
新到台灣名廠
(梅林廠)金盾牌
五頭竹
大量發客
價錢特平

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFFR ST. MU4-1377
◎大旅館
埠心旅館，全磚建築，一百，生意旺盛，有據，樓業取價八萬元，生議，收租甚厚，遠近樣請祈留意。
△附設豪華樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工業業出賣

行發貨雜生萬廣
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver B.C.
新到
五羊大堆翅
九龍吊片尤
艇中勿魚
大豬婆參
厚白花膠
巧製各式燒腊
頂瓜瓜油鷄

The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
Thermo-engraving (name letters)
Wedding and engagement announcements, birth announcements, confirmation invitations, golden and silver anniversaries, etc.
Thermo-engraving
name letters
Look and ask the best hand engraving. The best hand engraving is only the best hand engraving.
Thermo-engraving name letters
本華月日英文山。全。種。請。試。

惠謙氏
遷址
地址：士嘉堡三三三號
電話：MU 2-9335

新邊麵粉
美味
新鮮

BAMBOO TERRACE
155 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 3-1935

竹林園藝
大庭小酌
上座閣樓
地方雅潔
服務周到
無任歡迎

MODERNIZE TAILORS
LAW PENDER & CARRALL

趨時裁縫店
色色最新
工作最好
價廉物美
請來一試
電話：MU 5-0610

司公頓伊埠雲
THE T. EATON CO. LIMITED

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君之信任

舖金盛美
十足金銀珠寶
眼鏡
地址：243 MAIN ST., VANCOUVER 4, B.C.
電話：MU 4-6656

新邊麵粉
美味
新鮮

BAMBOO TERRACE
155 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 3-1935

竹林園藝
大庭小酌
上座閣樓
地方雅潔
服務周到
無任歡迎

MODERNIZE TAILORS
LAW PENDER & CARRALL

趨時裁縫店
色色最新
工作最好
價廉物美
請來一試
電話：MU 5-0610

司公頓伊埠雲
THE T. EATON CO. LIMITED

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君之信任

司公隆永
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734

新到登市
去壳綠豆 揀手栗肉干
大片粽葉 什淨大糯米
大紅咸蛋 去頭唐山大明蝦
大幫合時瓜菜發客
名師精製各款 燒味臘味
專車送貨 牛肉干 發行
快捷妥當

新邊麵粉
美味
新鮮

BAMBOO TERRACE
155 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 3-1935

竹林園藝
大庭小酌
上座閣樓
地方雅潔
服務周到
無任歡迎

MODERNIZE TAILORS
LAW PENDER & CARRALL

趨時裁縫店
色色最新
工作最好
價廉物美
請來一試
電話：MU 5-0610

司公行和中
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.

新到大批
冬菇 花菇
香萃

南洋商業銀行
(香港註冊)
香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務
本行 華僑服務部 辦理

華僑匯款 全國通匯 解款迅速 服務週到
華僑存款 安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇 華僑存戶 委託買樓 代辦手續
管業收租 一代管產業 代收房租 收費低廉
購物辦貨 一委託物品 託辦貨件 辦理妥當

其他委託事項 竭誠妥為服務
備有簡章 歡迎函索

地址：香港德輔道中一號A 地下
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road C.
HONG KONG

電報掛號：“0598”或“NANYANGBANK”

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
加拿大帝國商業銀行

本行歡迎華友
開設儲蓄及商業賬戶
專辦外匯
井有保險箱出租
諸君如有任何銀兩問題
請與當地分行經理接洽為荷

益合新
司公貨雜食肉西中
NEW HOP YICK LTD.
164 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
MU 1-6527

鮮肉 燒臘 臘味
魚蝦 雞鴨 瓜菜
唐山雜貨 草味餅食
專車送貨 遠近歡迎
外埠訂貨 依時無誤
快捷妥當 保君滿意

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7931

國產佳品 抵步！
大連蘇炸即魚 上海蜜糖
松花江白魚 純辣椒油
山東煙台鱈魚 豆豉辣醬
珠江烏豆糖魚 正豉油膏

按期運到 大量供應

記興源利金
GIM LEE YUEN HING I
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
PHONE: MU 5-9743

百年老號
永利威 玫瑰露
請飲

旅加華僑雜誌
請訂閱
地址：455 E. Hastings St., 4th floor
電話：455-1111

旅加華僑雜誌
請訂閱
地址：455 E. Hastings St., 4th floor
電話：455-1111

社旅亞新
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話：MU 5-9064

新張旅館
出入便利
床褥清潔
日夜供應
備有光顧

店旅大花蓮
Lotus HOTEL

招待備有轉送各地
代接各航空公司
解答旅行人事問題

店旅滙老百
Broadway HOTEL

招待備有轉送各地
代接各航空公司
解答旅行人事問題

雲 君在伊頓百貨公司交易

香港新聞 美華僑富翁 中港美人計

和 溫高 Hong Co. 15-9612 1000 4, B.C.

新到大批

大拿加 原利金 15-9612 1000 4, B.C.

請飲 百年老酒

老百 100% Pure

去年人口調查 總數過一千八百萬 去年人口調查結果。統計局頃發表。共有八千一百八十八萬八千八百四十七。此數較一九五一年人口調查時加多四百廿一萬八千八百八十八人。安省人口總數為六百廿三萬六千零九十二人。占全省人口次多之省份。計共有五百廿四萬。卑詩省第三。計有一百六十萬人。

貨物齊備 不獨此處貨物最齊備且是加拿大最低之價錢男人女人童子各樣衣物鐵器油漆野遊裝置釣魚器具各物萬有豐富海陸軍公司價錢最低無別家可比請祈留意焉

ARMY & NAVY WE SELL DEPT. STORES FOR LESS 668 Columbia St. New Westminster, B.C. 27 W. Hastings St. Vancouver, B.C.

(一) 社會信託黨。深信一個國的實力與其發展。乃賴乎每個家庭的堅全。(二) 本黨關於移民主張。歷年未有更變。吾人并無因選舉而發表諾言。(三) 吾人主張我們的移民法例。對於華裔籍民。若能照料其親屬者。應享有來加之優先權。(四) 華裔籍民已証明為優秀公民。應准予與其家人團叙。(五) 許一百家來自中共區的陌生華人入加拿大。而不許華裔公民的兄弟姊妹與其他近親。對華裔籍民已證明為我們最優秀公民之一者。寔為侮辱。(六) 為良好移民法例而下票——投開氏一票——選社會信託黨

六月十八日選舉 HAHN-GEORGE X SOCIAL CREDIT VANCOUVER CENTRE JUNE 18 VOTE LIBERAL JACK NICHOLSON VANCOUVER CENTRE 六月十八日請選自由黨雲中區候選人 吳匿古臣一票 吳匿古臣主張：(一)振興加國農工商各業，改善目前失業惡劣環境。(二)提高加國在國際聲譽。(三)增加老人福利計劃，七十歲老人應享受七十五元。(四)在過去四年半，誰人給華僑在移民例，所受的痛苦及侮辱，相信華僑們很清楚，自由黨是以公平待遇移民政策，種族平等。請勿忘記選舉。

神州太乙堂，國產良藥。風濕麻痺丸，揚名海內外。加拿大總代理：林樹榮 雲高華十八街 各埠代銷商號：雲高華 廣生 域多利一萬育堂 344 FISGARD ST. 卡加利一華隆公司 208 CENTRE ST.

家庭餐館出賣 樓上四房連睡房傢俱。電視機。貨。合共共五千元。位於 Loughheed Hwy. 空地。停車。如欲者請電 WE 9726 (由五時至十時)

鍾女士美容院 MISS JOAN BEAUTY SALON ROOM 101 JONES BLOCK 719 FORT ST., VICTORIA, B.C. PHONE: EV 3-3034

興旺餐館賤價出賣 在亞省南部排他。是係興旺。人所共知。此埠之排他餐館。亦是係興旺。現時排他餐館。覺其冷淡。但排他餐館仍照常。現因各股份之意見不合。因此被迫賤價出賣。如有欲買者。請來面議。

黃炳超 BING C. WONG 專門商業中西文會計及填報入息稅 Business Accounting & Income Tax Service 地址 2221 E. 10TH Ave Vancouver, 12, B.C. 電話 AL 5-1431

寶院美容 現九牌門街 電話 MU. 3-5

東旅方東 EAST HOTEL 445 GORE AVE. PHONE: MU 3-9420 VANCOUVER 4, B.C.

合法雙聯屋業主自賣 土庫有房間。三副水龍。雙車房。位於 Clark Dr. & Broadway 電話 TR 6-4215

THE ROYAL BANK OF CANADA 1000 4, B.C.

THE ROYAL BANK OF CANADA 1000 4, B.C.

中國洪門民治黨雲中區支部通告 為通告事：本黨社經於四月廿七日召開大會。討論辦理黨社員從新登記註冊事宜。已決議選出專責人員。由即日起開始凡我黨員社員。務希遵章前來登記。六月卅日止截前彙集轉呈總支部簽給。幸勿延誤為要。切切此佈。

穩堅與簡便辦法 滙款付交你在加國外的家庭 交與加拿大第一間銀行代你辦理一切

THE ROYAL BANK OF CANADA 1000 4, B.C.

單層屋全間出租 位於天街六三三號有兩大睡房客廳 時代化廚房 時代化浴室 時代化衛生間。全部廳大廚房浴室裝修煥發 自動熱水爐 備有 承買或批租均可。有意者請在電話預約參觀。 WE 5-5657 Food Mart, Box 17 Cam

中國洪門民治黨雲中區支部通告 下午：由二時起至六時 晚間：由七時起至十時 中國洪門民治黨雲中區支部達權支 中華民國五十一年四月吉日

THE ROYAL BANK OF CANADA 1000 4, B.C.

1962
新日記彩色挿圖
廿八幅裝煌華貴膠面 壹元六

全加中華總會館通告

定期召開僑團代表會

雲訊。全加中華總會館。日前召開全體職員會議。決議通過組織協助香港難民來加委員會。並定於本月九日下午八時。召開各僑團代表大會。商討此案。

（本報記者王經平、王世達、王重吉、王希倫等採訪）

中華總會館派員引導

原音電攝
舞台錄音帶
有子式百尺上下卷

簡氏事務所保險經紀